

交流 美 中 信 息
弘 揚 中 華 文 化

伊 利 華 報
ERIE CHINESE JOURNAL



服 務 華 人 社 區
振 奮 民 族 精 神

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛
移民法律顧問: 黃唯
總編輯: 劉元華
版面 / 網頁編輯: 程 BEN
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 伍祥貴
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

美 國 環 球 華 人 服 務 公 司
GLOBAL CHINESE SERVICE LLC

努 力 促 進 中 美 交 流
盡 心 服 務 環 球 華 人

- 為中美雙方企業及技術合作提供互惠項目和牽線搭橋
- 接待中方各種來美考察交流團體和旅遊團隊
- 為中方來美投資,辦企業提供相關諮詢和指導性建議
- 為中美雙方的學校和教育組織尋找合作夥伴、組織學生活動
- 報刊雜誌、網頁及聲像製品媒體諮詢及製作
- 面向民衆,提供個性化設計海報、紀念冊、年曆月曆掛曆製作
- 護照 10 年簽證 文件翻譯公證
- 辦理各年齡段留學服務
- 代辦投資移民
- 國內病人來美國就醫計劃

優 共 建 質 建 服 未 務 來

電話(Tel):(001)216-324 2959
地址(Add):美國俄亥俄州9810 Ravenna Rd., #8 Twinsburg OH 44087 USA



風 雨 吹 滿 千 年

風正在吹,
吹走了悲歡情緣,
雨還在笑,
笑我痴等來生覩。
一行情詩,幾聲長嘆,
嘆!紅塵過客,無端回首,
難訴衷腸。
一片白雲,幾聲燕愴,
愴!浮生若夢,為艱幾何。
為誰魂暗?
誰擁有我從前,
誰就能陪我一世迷惘。
一次次想忘記我的從前,
卻又偏偏想起你的從前。
問歲月?若是風雨吹滿千年,
我是否還要為愛輪回萬萬年。



劉 天 擎 詩 歌 園 地

金 太 郎 壽 司 火 鍋 自 助 餐 廳

Tel: 216-459-8862; Fax: 216-459-8863
7325 North Cliff Ave, Brooklyn, OH 44144
www.kintarook.com

所 有 壽 司 火 鍋 任 點 任 食

優 惠 券
禮券不能與其他優惠合併使用
有效期至 10 月 31 日

午 餐 10% OFF
晚 餐 20% OFF



走 進 海 洋 世 界 品 嘗 各 國 海 鮮

極 品 海 鮮 餐 館 www.SeaFoodShake.com



營業時間
週一至週四
晚 5 點 - 10 點
週五、週六
中 午 12 點 - 晚 11 點
週日
中 午 12 點 - 晚 9 點

龍蝦、蟹、蝦、小龍蝦、牡蠣、蛤、蚌類
食 材 新 鮮 環 境 優 雅 服 務 周 到
朋 友 相 聚 生 日 慶 典 歡 迎 光 臨

Add:1852 Coventry Rd., Cleveland Heights OH 44118 Tel:216-417-4830

Nationwide

Wherever life takes you, we're there.

Life is full of uncertainties and sometimes you need someone to help guide you through it all. At the Hec Hixson Insurance Agency, we specialize in finding customized solutions for your financial and insurance needs.

We speak Chinese (Mandarin and Cantonese)

Amy Lee
Hec Hixson Insurance Agency
5530 State Rd., Ste. 6, Parma, Ohio 44134
216-965-0669; www.nationwide.com

AUTO | LIFE | BUSINESS

Products underwritten by Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Home Office: Columbus, OH 43215. Life insurance is issued by Nationwide Life Insurance Company or Nationwide Life and Annuity Insurance Company, Columbus, Ohio, Nationwide, Nationwide Is On Your Side, and the Nationwide N and Eagle are service marks of Nationwide Mutual Insurance Company. 2018 Nationwide CPC-0435AO (09/17) 7897739

對 投 票 有 什 麼 疑 問 或 需 要 幫 助?
請 撥 打 1-888-API-VOTE (1-888-274-8683)!

提供雙語服務包括英語, 普通話, 粵語, 韓語, 越南語, 孟加拉語, 烏爾都語, 印地文, 和菲律賓語。

Have questions or need help voting?
Call 1-888-API-VOTE (1-888-274-8683)!

Bilingual assistance is available in English, Mandarin, Cantonese, Korean, Vietnamese, Tagalog, Urdu, Hindi, and Bengali.

  apiavote.org/hotline

Direct Import Home Decor, Inc.
CABINETS & GRANITE DIRECT

俄 州 首 家 華 人 經 營 的 廚 衛 建 材 公 司

全 俄 州 最 低 價 格

針 對 任 何 同 類 公 司 所 報 特 價, 本 公 司 保 證 再 減 價 10%!

誠 聘 Book keeping:
Bilingual, Chinese and basic English, Be able to lift 60Lbs package.

DIH 豪華廚房傢具

4979 West 130th Cleveland OH 44135 **216 898-9758**

更 多 信 息 網 上 查 詢: www.dihusa.com 免 費 電 話: 1888-883-8829

